

# 第43回 エスペラントセミナリーオ・千葉

2010年5月2日(日)~4日(火)

organizas: Japana Esperanto-Instituto (JEI)  
主催:財団法人日本エスペラント学会



Esperanto-Seminario de JEI, kiu okazas ĉiujare dum "La Ora Semajno", ĝuas altan takson pro kapablaj gvidantoj kaj la riĉeco de la kursoj. Ĝi certe meritas, ke ni pasigu kelkajn tagojn dum la semajno, ĉu ne?

Seminariejo ĉi-jara estas tre luksa trejnejo de iu fondaĵo situanta ĉe Novurbocentro Makuhari en la areo de Tokia Golfo. Tiba Esperanto-klubo kunlaboros kun ni. Ni ofertas kvar klasojn, de elementa ĝis supera nivelo, kaj maloftan memstaran klason sen gvidanto. Inter ili estas klaso, kie oni povas ĝui poemojn, klaso kun ne-japana gvidanto kaj klasoj kun jam konataj gvidantoj. Eble vi hezitos kiun vi elektu.

Se vi volas pli bone paroli Esperanton, plialtigi vian kapablon aŭ ekkoni homojn, nepre partoprenu nian seminarion! Ni atendas vin.

毎年ゴールデンウィーク中に開催される JEI のセミナーは、講師陣の豪華さ、講座内容の充実ぶりなどから、好評を得てきました。「せっかくの」ゴールデンウィーク中に出かける価値はあると思います。今年のセミナー会場は、東京湾岸エリアの幕張新都心にある豪華施設です。いつもと



違う雰囲気施設で、地元千葉エスペラントクルーボのみなさんの協力も得て行われる今回のセミナーでは、初級から上級までの4クラスと自主クラスを用意しました。久しぶりにエスペラント詩を扱うクラスや、初めて登場する外国人講師のクラス、お馴染みの講師によるクラスなど、選ぶのに迷うかもしれません。もっとしゃべれるようになりたい、上達したい、多くの人と知り合いたと願うなら、ぜひこのセミナーにご参加ください。

Nur 30min. de la stacio  
Tokyo per ekspresa trajno!

海浜幕張駅まで

**東京駅から30分!**

(JR 京葉線快速利用時)

ALIGU AL / お問い合わせ・お申込み

ES-43 ĉe Japana Esperanto-Instituto / (財)日本エスペラント学会 第43回セミナリーオ係  
〒162-0042 Tokyo-to Sinzyuku-ku Waseda-mati 12-3 / 東京都新宿区早稲田町 12-3  
電話/telefono: (03)3203-4581 FAX/telefakso: (03)3203-4582  
電子メール/retpoŝto: sem@jei.or.jp limdato/申込締切り:2010/04/10

## “Ni al kutimiĝu konversacion” Baza-Elementa

**Gvidanto:** s-ino MURATA Kazuyo

**Enhavo:** Ĉi-jare okazos AZIA Kongreso en Mongolio, venontjare okazos Komuna Esperanto-Kongreso de Japanio kaj Koreio kaj en la jaro 2012 okazos UK en Vjetnamio. Ja por ni japanoj estas oportuna loko, ĉu ne? Nepre ni partoprenu en ili, kaj parolu kun alilandaj esperantistoj! Malgraŭ ke Esperanto estas facila lingvo, memlernanto ne povas ekzerci konversacion. Ni multe parolu dum seminario. Ni uzos el la libro "Ekzercoj" farita en Svedio, kelkajn partojn laŭbezone.

## “Lerni Esperanton per oreloj kaj per buŝo” Elementa-Mezgrada

**Gvidanto:** s-ro HUZIMAKI Ken'iti

**Enhavo:** Lingvo naskiĝis kiel sistemigita kolekto de sonoj. Nur en la lasta fazo de la homa historio montris sin kiel ilon por skriba uzo. Kvankam Esperanto naskiĝis kun literoj, ankaŭ ĝi estas bela kolekto de sistemigitaj sonoj. Ni lernu la lingvon orele kaj buŝe, same kiel infanoj.

## “ABC por legi Esperantajn poemojn” Elementa-Mezgrada

**Gvidanto:** s-ro TUTUI Kazuyuki

**Enhavo:** Ni legu Esperantajn poemojn, prefere facilajn kaj romantikajn. "OVO", vortareto por komencantoj, diras ke <poemo> estas "verkajo ritma kaj ofte rima, mallonga kun forta sento". Ne tre preciza difino, sed tio brave trafas la esencon. Nur por japanaj legantoj, mi aldone klarigos tiujn ritmojn kaj rimojn. Tio helpas al vi. Poezio estas tre grava por la ekzistado de Esperanto. Jen kial ni legos poemojn. Pri tio detale, mi parolos al vi poste.

## “Ne tiel sed tiel ĉi - por pli esperanteca esprimo” Mezgrada-Supera

**Gvidanto:** s-ro Bill MAK

**Enhavo:** "Mi jam lernis la bazan gramatikon. Mi povas sufiĉe bone kompreni la aliajn kaj ankaŭ iom paroli. Sed la aliaj ne komprenas min!" Ĉu vi foje tiel sentas? Multaj progresintoj tiel sentis. Se ankaŭ vi tiel sentas, tiu ĉi klaso estas taŭga por vi. En tiu ĉi klaso, ni studas pri multaj facilaj esperantecaj esprimoj kiuj fariĝos vian E-paroladon bela kaj plaĉa al la oreloj. Klasanoj pretu paroli pri siaj ŝatataj temoj - hobbio, vojaĝo, ktp. Venu al tiu ĉi klaso por alitigi vian kompreneblecon, en amuza kaj amikeca etoso.

## “Mi opinias ĉi tiel - pri tio kaj ĉi tio” Supera

**Zorganto:** s-ino ISIKAWA Tiekō

**Enhavo:** Ĉu vi ne ofte renkontas esperantajn esprimojn kiuj ne ŝajnas ĝustaj aŭ plaĉaj al vi? Ĉu vi volas sciigi al aliaj ion kion vi malkovris dum lernado? Klasanoj reciproke prezentu kaj parolu pri diversaj aferoj diskutindaj/demandindaj. Ni ne ĉiam serĉas iun konkludon. Vi ricevos bonajn instigon kaj kuraĝigon pere de reciproka prezentado.

## 学 習 ク ラ ス

### 「大会参加を目指して会話に慣れましょう」 入門～初級

講師：村田 和代さん

内容：今年はモンゴルでアジア大会、来年は韓国で日韓共同開催エスペラント大会、そして 2012 年ベトナムで世界大会と私達には参加しやすい場所で開催されます。是非外国の Esperantisto と会話したいですね！ Esperanto は易しいといっても独学ではできないのが会話練習です。セミナーで沢山おしゃべりをしましょう。テキストはスウェーデンで作られた[Ekzerco]を必要に応じてコピーして使います。



### 「耳と口で学ぶエスペラント」 初級～中級

講師：藤巻 謙一さん

内容：ことばは音の体系として生まれました。ことばが文字と結びついたのは、人類の歴史の中でごく最近のことです。エスペラントは生まれたときすでに文字があったことばですが、もちろん美しい音の体系でもあります。子どもたちのまねをして、耳と口でエスペラントを学んでみましょう。



### 「詩を楽しむ：入門編」 初級～中級

講師：筒井 和幸さん

内容：エスペラント(=E)の詩を読みます。難しい詩は読みません。親しみやすい詩を楽しんで読みましょう。(単語のイメージと「気持ち」を大切に。) 入門編なので、詩のリズムとか韻とか、基本的なことから、やさしく説明します。その合間に、<Eの特徴と個性>について話します。あとでEを学ぶうえで、有用なヒントになります。詩は、Eの大切な文化と伝統です。でも、なぜ？それも、おいおい話しましょう。詩人の話もします。(テキストはEsperanta Antologioを使います。これだけの本が1995円とは安い!! JEtで入手可能です。)



### 「こうすればもっと良くなる－エスペラント的表現」 中級～上級

講師：ビル・マックさん

内容：「私はもう文法は勉強したし、他の人の言うことはわかるし、話すこともある程度はできる。でも、私の言うことが他の人に伝わらない！」というようなことを感じることはありませんか。多くの上級者がそう思っています。もしあなたもそう思うのであれば、このクラスはあなたにぴったりです。クラスでは、聞いて美しく違和感のない、やさしいエスペラント的表現をたくさん学びます。参加者は趣味、旅行などの好きなテーマで話せるようにしてきてください。楽しい雰囲気の中で、わかりやすさをきわめましょう。



### 「多事争論－私が思うこと」 上級

世話役：石川智恵子さん

内容：どうにもじっくりこないエスペラント表現に出会ったことはありませんか？ 学習中に気がついたことをだれかに知らせたいと思うことはありませんか？ そういう諸々のことについて、各自が発表しみんなで議論しましょう。結論は出なくてもいいのです。今後の学習への刺激と勇気が得られるでしょう。

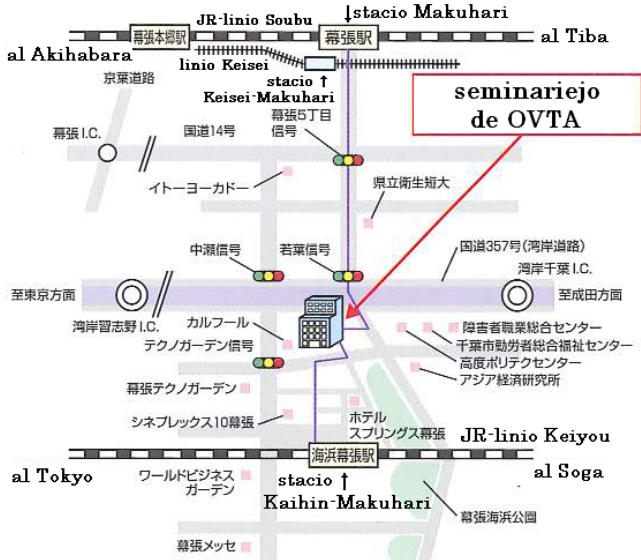
seminariejo de OVTA (Overseas Vocational Training Association)

オブタ(財団法人海外職業訓練協会) 国際能力開発支援センター(研修施設)

Tiba-si Mihama-ku Hibino 1-1  
〒261-0021  
千葉市美浜区ひび野1-1  
TEL: 043-276-0211  
<http://www.ovta.or.jp>

### stacioj proksimaj / 最寄り駅:

- ◇ 8 minutojn piede de la stacio Kaihin-Makuhari, JR-linio Keiyou  
JR 京葉線海浜幕張駅から  
徒歩 8 分 (約 0.7km)
- ◇ 18 minutojn piede de la stacio Makuhari, JR-linio Soubu  
JR 総武線幕張駅から  
徒歩 18 分 (約 1.5km)



### 1. Per trajno:

- stacio Tokio → stacio Kaihin-Makuhari per JR-linio Keiyou kontraŭ 540JPY. Ordinara trajno veturas en 37 minutoj kaj ekspresa en 29 minutoj.
- \*Ne prenu trajnon al Hutyuu-honmati; ĝi estas linio Musasino!
- stacio Sinzyuku → stacio Makuhari per JR-linio Soubu kontraŭ 620JPY en 56 min.

### 2. Per ekspresa aŭtobuso:

- Troviĝas aŭtobusoj al Kaihin-Makuhari aŭ TDL (Tokyo Disney Land) de Sendai, Oosaka k.a. De TDL veturu jene.
- stacio Mihama → stacio Kaihin-Makuhari per JR-linio Keiyou kontraŭ 290JPY. Ordinara trajno veturas en 21 minutoj kaj ekspresa en 16 minutoj.
- \*Ne prenu trajnon al Hutyuu-honmati; ĝi estas linio Musasino!

### 3. Per aŭtobuso de flughaveno Haneda:

- De bushaltejo n-ro 13 sur teretaĵo de Haneda veturas aŭtobuso, kiu haltas ankaŭ ĉe Kaihin-Makuhari kontraŭ 1120JPY en ĉ. 60 minutoj.

### 1. 電車の場合

- 東京駅(JR 京葉線)～海浜幕張駅  
(片道 540 円、普通 37 分・快速 29 分)  
注: 府中本町行き(武蔵野線)に乗りしないように注意してください!
- 新宿駅(JR 総武線)～幕張駅  
(片道 620 円、56 分)

### 2. 高速バスの場合

- 海浜幕張行き、または TDL(東京ディズニーランド)行きの高速バスが各地から出ています。TDL で下車した場合は下記の経路をご利用下さい。
- 舞浜駅(JR 京葉線)～海浜幕張駅  
(片道 290 円、普通 21 分・快速 16 分)  
注: 府中本町行き(武蔵野線)に乗りしないように注意してください!

### 3. 空港リムジンバスの場合

- 羽田空港1階13番のりばから幕張方面行きに乗り→海浜幕張駅バス停下車  
(片道 1,120 円、約 60 分)

TAGORDO / 日程表 (PLANO / 予定)

---

	2 majo (dim/日)	3 majo (lun/月)	4 majo (mar/火)	<b>Registriĝo:</b>		
7	Dotted pattern	Matenmanĝo 朝食	Matenmanĝo 朝食	Bonvolu registri laŭeble antaŭ 14:00. 受付: なるべく 14:00 までに到着、手続きをお願いします。		
8						
9		Leciono 3 学習 3	Leciono 5 学習 5	<b>Malfermo:</b> Komenciĝas je 14:00. Vi estos informitaj pri kelkaj aferoj rilate al la programeroj kaj la vivado. 開会式: 14:00 から始まります。プログラムや生活上の注意の説明をします。		
10						
11						
12						
12		Tagmanĝo 昼食	Dotted pattern	<b>Fakkunsidoj:</b> Ankoraŭ ne estas deciditaj. 分科会: 内容は未定です。		
13					Registriĝo 受付	
14		Leciono 4 学習 4			<b>Gaja Vespero</b> estas ja granda ŝanco por montri vian (kaŝitan) talenton. Se vi pretas fari ian prezentadon (kanton, muzikon, dancon, ktp.), la zorganto nepre aranĝos la tempon. Ĉiam prezentaĵoj estas atendataj. Membroj de Tiba Esperanto-klubo prezentos bildoteatron. ガーヤ・ベスペーロ(親睦会): あなたの(隠れた)才能を発揮する絶好機です。(歌、音楽、踊りなどの)出し物をする用意のある方には、必ず時間を用意いたします。出し物は常時受け付けています。地元の千葉エスペラントクルーボでは、紙芝居を予定しています。	
15		Leciono 1 学習 1				Fakkunsidoj 分科会 Ekzameno 検定試験 Nova Testo 新テスト
16						
17		gvidantoj 講師連絡会				Vespermanĝo 夕食
18	Vespermanĝo 夕食					
19	Leciono 2 学習 2	Fotado / 写真				
20		Gaja Vespero 親睦会				
21	Libera tempo 自由時間					
22	Enlitiĝo / 就寝					

## DETAĴOJ / 詳細

**KIAM:** 2-a ~ 4-a de majo, 2010  
(2-a majo, 14:30 ~ 4-a majo, 12:00)

**KIE:** Seminarejo de OVTA en la kvartalo Mihama en la urbo Tiba

**KOTIZO:** Bonvolu pagi al jena konto ĉe la aliĝo. Por malmendo farita ĝis la 26-a de aprilo oni repagos la sumon, minus 500JPY por la administra kosto.

poŝtĝirkonto: 00130-1-11325 JEI

- Partopreno kun lecionoj: 26,000JPY (inkl. 2 tranoktojn kaj 5 manĝojn)
- Partopreno kun lecionoj: 16,000JPY (inkl. 5 manĝojn sen tranoktoj)
- Morala partopreno: 2,000JPY

**RABATO:** (maksimume 5,000JPY)  
Ne ekzistas rabato por partaj partoprenoj.

- Hokkaidō / Kyūsyū / Tyūgoku / Sikoku 5,000JPY
- krom supraj 4 regionoj kaj Kantō 2,000JPY
- vojaĝantoj el alilaj landoj 5,000JPY
- handikapuloj 5,000JPY
- studentoj / lernantoj 5,000JPY

### ALDONA KOTIZO:

por unulita ĉambro (1,000JPY × 2 tranoktoj) 2,000JPY

Por loĝi en unulita ĉambro aldone pagu supran kotizon. Aŭ vi loĝos en dulita ĉambro.

### POR ALIĜO:

Sendu la aliĝilon al ĉi-suba adreso poŝte aŭ telefakse. Limdato: la 10an de aprilo / 50 litoj. Okazeblas, ke malfruaj aliĝintoj estas petataj ŝanĝi la klason laŭkondiĉe.

日程: 2010年5月2日(日)~4日(火・祝)  
(5/2 14:30 ~ 5/4 12:00)

会場: 千葉市美浜区「OVTA 研修施設」

参加費: 申込時に下記口座にお振込みください。4月26日までのキャンセルについては、手数料(¥500)を差し引いた額をお返します。

郵便振替口座番号: 00130-1-11325

郵便振替口座名義: 日本エスペラント学会

- 受講参加(宿泊付き): ¥26,000 (宿泊2泊、食事5食を含む)
- 受講参加(宿泊なし): ¥16,000 (食事5食を含む)
- 不在参加: ¥2,000

割引: (最大 ¥5,000)  
部分参加割引はありません。

- 北海道 / 九州 / 中国 / 四国 ¥5,000
- 上記4地区・関東以外 ¥2,000
- 来日旅行者 ¥5,000
- (心身)障がい者 ¥5,000
- 学生・生徒 ¥5,000

追加費用:

一人部屋(¥1,000 × 2泊) ¥2,000

一人部屋をご希望の方は、上記追加費用を合わせてお支払いください。なお、通常は二人部屋となります。

申込み方法・締切:

申込書を下記に郵便/FAXで送付ください。締切り: 4月10日、宿泊: 50名。  
状況により、申込みの遅い方に他クラスへの移動をお願いする場合があります。

ES43 ĉe Japana Esperanto-Instituto  
162-0042 Tōkyō-to  
Sinzyuku-ku, Waseda-mati 12-3  
retpoŝto / 電子メール: sem@jei.or.jp

財団法人日本エスペラント学会  
セミナーオ係  
〒162-0042 東京都新宿区早稲田町 12-3  
TEL (03)3203-4581 / FAX 3203-4582

TTT-paĝo / ウェブページ: <http://www.jei.or.jp/>

# ALIGILO / 参加申込書

▽主催者記入欄

N-ro 受付番号	
--------------	--

La 43a Esperanto-Seminario, Kaihin-Makuhari

dato / 申込日	2010 /	/
------------	--------	---

nomo 名前	latine / ローマ字	sekso / 性別	s-ino/女 s-ro/男
	ĉine / 漢字	Mi naskiĝis / 生年月日	/ /
		eke-istis / E 学習開始	/ /

adreso 住所	〒 -		
--------------	-----	--	--

telefono / 電話	(0 ) -	retpoŝto / 電子メール	
---------------	--------	------------------	--

telefakso / FAX	(0 ) -	E-grupo / 所属E会	
-----------------	--------	----------------	--

profesio, fako 職業・専門		Kioma partopreno? 合宿参加回数?	1afoja 1回目	2afoja 2回目	3a-5afoja 3-5回目	pli ol 6foja 6回目以上
-------------------------	--	------------------------------	---------------	---------------	--------------------	-----------------------

## ◆KATEGORIO / 参加種別 (Elektu iun per ○. / どれかに○印を。)

1. kun lecionoj kaj tranoktoj / 受講参加(宿泊2泊付き)	¥26,000		3. morala / 不在参加	¥2,000
2. kun lecionoj sen tranoktoj / 受講参加(宿泊なし)	¥16,000			

## ◆RABATO / 割引 (Sinanoncu / 申告制) (Maksimumo / 限度額: ¥5,000)

a. Hokkaidō, Kyūsyū / 北海道・九州 Tyūgoku, Sikoku / 中国・四国	¥5,000	c. handikapuloj / 心身障がい者	¥5,000
		ĉ. studentoj, lernantoj / 学生以下	¥5,000
b. krom supraj 4 regionoj kaj Kantō 上記4地区・関東以外	¥2,000	d. vojaĝantoj el alilaj landoj / 来日旅行者	¥5,000

## ◆ALDONA KOTIZO / 追加費用 (Marku per ○, se vi volas. / ご希望の場合は○印を。)

unulita ĉambro (1,000JPY × 2 tranoktoj) 一人部屋 (¥1,000 × 2泊)	¥2,000
--	--------

## ◆ĈEESTAJ EROJ / 出席プログラム

## ◆Ekzameno de JEI / JEI 学力検定試験

Notu per ○. / 参加欄に○印を。				Se vi volas ekzameniĝi, marku iun per ○. 受験希望の方は、どれか1つに○印を。			
dato / 日付 →	5/2	5/3	5/4	Marku / ○印 →			
a.t.m. 午前	<input checked="" type="checkbox"/>			grado / 級	4a / 4級	3a / 3級	2a / 2級
p.t.m. 午後			<input checked="" type="checkbox"/>	kotizo / 受験料	¥1,000	¥2,000	¥3,000
vespero 夕方			<input checked="" type="checkbox"/>				
tranokto 宿泊			<input checked="" type="checkbox"/>				

## ◆KLASOJ / 講習クラス

## ◆Nova Testo de JEI / JEI 新学カテスト

Elektu iun, el jenaj klasoj, per ○. 以下のコースから希望のものを○で選択下さい。		Se vi volas testiĝi, marku per ○ テスト参加の方は○印を。 →	kotizo / 費用
			¥500

1	村田和代さん s-ino MURATA Kazuyo	◆OPINIOJ, PROPONOJ pri io ajn. / 意見、提案等
2	藤巻謙一さん s-ro HUZIMAKI Ken'iti	
3	筒井和幸さん s-ro TUTUI Kazuyuki	
4	ビル・マックさん s-ro Bill MAK	
5	石川智恵子さん s-ino ISIKAWA Tiekō	

## Ekzameno de JEI / JEI 検定試験

---

la 3-a majo, 5/3 15:00~17:00

La 4-a grado: (kotizo ¥1 000)

Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi Esperanton de elementa kurso, kaj fari simplan sinprezenton demandite - respondite.

4級:(受験料 ¥1,000)

初級程度のエスペラントの読み書きができて、簡単な自己紹介が一問一答式のできる人のレベル。

筆記試験 60 分、会話試験。

La 3-a grado: (kotizo ¥2 000)

Nivelo por tiu, kiu kapablas legi/skribi facilajn frazojn de Esperanto, kaj fari spontanee sinprezenton.

3級:(受験料 ¥2,000)

エスペラントの易しい文の読み書きができて自発的な自己紹介ができる人のレベル。筆記試験 60 分、会話試験。

La 2-a grado: (kotizo ¥3 000)

Tiu, kiu sukcesas en tiu nivelo, havas sufiĉan kapablon kiel gvidanto por elementa kurso.

2級:(受験料 ¥3,000)

この級に合格する人は、初級講習の講師になる十分な学力があります。

筆記試験 90 分、会話試験。

(Ekzameno de la 1-a grado ne okazos en tiu ĉi Seminario. Nur en la Japana Kongreso vi havas ŝancon ekzameniĝi.)

(このセミナーオでは1級の試験は行われません。日本大会でのみ受験できます。)

## Nova Testo de JEI / JEI 新学力テスト

---

la 3-a majo, 5/3 17:00~18:00 (kotizo / 受験料 ¥500)

Nova Testo dependas nek de gradoj, nek de (mal-)sukceso. Ĉiu alfrontas al sama demandaro kaj testas sian kapablon per gajnita poento.

このテストは、級にも合否にも関係がありません。全員が同じ問題を解き、獲得点数によって自分の学力を測るものです。

時間配分は、説明 5 分、語彙問題 10 分、休憩 5 分、文法問題 10 分、休憩 5 分、

読解問題 5 分 計 40 分。